

Abbas J. Abdulsamei H. Abed H.
 Adamamasha Adanyira A-Jay Alan H.
 Ansah Asuquo Udo Atai Bakar K. Balla
 Boakye Y. Carsten Krieger Christina B.
 Clement Collettivo Askavusa/Porto M
 Dieu-Thanh Hoang Esther Heumann
 Fatemeh Hosseini Sattar Ferial Akel Bou
 Hassoun Francis Frederick A. Ghosoun A.
 Hassib Hassim Heide Sanati HMJokinen
 Joe Sam-Essandoh Joseph C. Julien
 von Seherr-Thoss Kamil S. Khairullah C.
 Khaled A. Kodwo Edusei Larry Moore
 Macaulay Maite Ortiz Manuel A. Marily
 Stroux Margret Weinbrecht Mohannad
 A. Mostafa L. Naho Kawabe Naji A. Nana
 Osei A. Obeda H. Oboe Odai A. Ousman K.
 Parwiz Rahimi Patrick Tagoe-Turkson
 Refugee Radio Network Ronika Safari
 Sahar Salah Zater Salam A. Salem A.
 Samira Alizadehghanad Sammie Osahan
 Simone Borgstede Vanessa Nica Mueller
 Waltraud Richter-Petersen Wasim R.

und

Adal Neguse AMM Archivio delle Memorie Migranti Andreas Schneider Anne Arbeitskreis Hamburg Postkolonial Doro Carl John Karina Horsti Members of Lampedusa in Hamburg Mohsen Rezai Perspektive Stadterkundung Shafiq Hussein Rezai Tania Mancheno Zakaria Mohamed Ali u.a.

Kontakt
 HMJokinen info@ort-m.de

Organisation Veranstaltungsprogramm
 Sonja Collison

Ausstellungsbauten
 Werkstatt, Michael Schmiedel
 Uwe Nitsche

Layout: HMJokinen, KuplaProductions • Photos: HMJokinen, Margret Weinbrecht • Logo: Joe Sam-Essandoh

ort_m [migration memory]
 Ausstellung • exhibition
 Galerie des Frappant e.V.
 Viktoria-Kaserne
 Zeiseweg 9/Ecke Bodenstedtstr.
 (Hinterhofeingang von der Bodenstedtstr.)
 22765 Hamburg-Altona
 bedingt barrierefreier zugang
 access partly barrier-free

Kontakt/contact
 info@ort-m.de
 www.ort-m.de



In Kooperation mit
 HipHop Academy Hamburg
 Lampedusa in Hamburg - Professions
 Collettivo Askavusa/Porto M
 Refugee Radio Network
 Frappant e.V.

Gefördert durch die
 Freie und Hansestadt Hamburg
 Kulturbörde

Dank an
 STILBRUCH-Betriebsgesellschaft mbH
 Hanseatische Materialverwaltung
 Die KurzFilmSchule
 Telefunken Licenses GmbH



ort_m [migration memory]

ausstellungseröffnung
 exhibition opening
 freitag • friday
 15.1.2016
 19 uhr • 7 pm

ausstellung • exhibition
 16.1. - 12.2.2016
 öffnungszeiten • opening hours
 donnerstag - sonntag 14 - 18 uhr
 thursday - sunday 2 - 6 pm
 eintritt kostenlos
 no entrance fee

galerie des frappant e.v.
 viktoria-kaserne
 zeiseweg 9/ecke bodenstedtstr.
 (eingang über den hinterhof von der bodenstedtstr.)
 22765 hamburg-altona

دعوة للاعزاء اللاجئين واصدقائهم

افتتاح معرض
 ذكريات المهاجرين
 يوم الجمعة
 التاريخ 2016-1-15
 الساعة 00:7 مساء

عرض
 الافتتاح
 2016-1-16
 حتى
 2016-2-12
 اهلا وسهلا بكم

معرض
 ausstellung exhibition



ort_m [migration memory]

ort_m ist der Ort für Migration und Memorieren. In diesem Kunstraum begegnen sich Refugees und Hamburger Bürger_innen. Themen, die uns bewegen, werden neu betrachtet und verhandelt: Lebenserfahrungen mit Krieg, Flucht, Globalisierung, der kolonialen Geschichte und Gegenwart sowie ihre Bedeutung für künstlerische Produktion. ort_m will außereuropäische, europäische und hamburgische Perspektiven reflektieren und ausstellen.

Geflüchtete Menschen und Hamburger Kunstschaaffende arbeiten zusammen. In der Ausstellung stellen zudem Künstler_innen aus Lampedusa und Ghana ihre Arbeit mit Refugees vor, in Hamburgs Stadtraum werden weitere Projekte gezeigt.

ort_m gives space for migration, its memory and for encounters between refugees and citizens of Hamburg. Current and relevant topics are reviewed and debated: war, migration, globalisation, the colonial history and colonialism in the present as well as their relevance for art production. ort_m reflects and exhibits perspectives from non-European and European countries as well as from Hamburg.

ort_m is a free and non-governmental art project in which refugees and Hamburg based artists have worked together. Colleagues and activists from Ghana and Lampedusa will introduce their art works as well, further projects are presented in Hamburg's urban space.

معلومات عن المعرض
 معرض ذكريات اللاجئين هو فرصة لعقد
 اللقاءات بين اللاجئين والمواطنين من
 مدينة هامبورغ ، المعارض ، المناقشات
 التي تهمنا اليوم هي الحرب ، الهجزة
 ، العمالة ، التاريخ الاستعماري في
 الوقت الحاضر وهذا المعارض مهم
 للإنتاج في المعرض الفني ، وتعكس
 وجهات النظر بين المشاركيين من
 البلدان الأوروبية و الغير الأوروبية هنا
 في هامبورغ .

هذا مشروع فني مجاني وغير حكومي . فريق المشروع هم اللاجئين الذين يعيشون في هامبورغ وكذلك بعض الفنانين و الزملاء و النشطاء من غانا و ألمانيا و سيم التعريف عنهم في معرضنا .
 اهلا وسهلا بكم

Von September bis Dezember 2015 bot ort_m Raum für gemeinsame Kunstproduktion. Ein Angebot von offenen Workshops richtete sich an kunstinteressierte Refugees:

Screening Memory
 Siebdruck mit Joe Sam-Essandoh

Our Own
 Film und Video mit Vanessa Nica Mueller

Be Heard
 Rhythm und Poetry mit A-Jay

Free Your Soul
 Malerei und Plastik mit Margret Weinbrecht

Greener Pastures/Prints Left
 mit HMJokinen

In und während der ort_m-Ausstellung:

The Tale within the Crossing
 Installation und Performance
 Patrick Tagoe-Turkson, Ghana

Porto M
 Objektesammlung
 Collettivo Askavusa, Lampedusa

Lampedusa in Hamburg - Professions
 Porträts auf Werbeflächen im Stadtraum

Refugee Radio Network RRN
 Radioprogramm